



## Los mejores y más brillantes estudiantes de la NYCHA en la CUNY ganan becas

Recibir sus togas y birretes para graduarse de la universidad será un poco más fácil ahora para 11 residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) que asisten a la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY, por sus siglas en inglés). Los ganadores de la Beca para residentes NYCHA-CUNY de este año recibieron sus premios de \$1,000 en una ceremonia celebrada el 15 de septiembre.

“Esta beca me ayudará a alcanzar mi meta de ser enfermero y sobresalir en esa profesión”, dijo Miguel Acosta, inquilino del Residencial Mitchel Houses que asiste a Hunter College. “Me será útil para comprar los libros que necesito”.

El Sr. Acosta tomó la decisión de estudiar para ser enfermero luego de que su hijo fuera atropellado por un automóvil hace unos años. Le queda un semestre de clases para recibir su título de Licenciado en Enfermería. Su plan es cursar después un posgrado para ser enfermero práctico de medicina familiar.

El Programa de becas para residentes de NYCHA-CUNY se estableció en 2005 para apoyar los esfuerzos de los residentes de la NYCHA en su búsqueda de recibir educación superior. El programa de becas para residentes otorga todos los años becas de \$1,000 a residentes que reúnen



El 15 de septiembre de 2011 se honró a los ganadores de la beca para residentes de NYCHA-CUNY. Cada ganador recibió un premio de \$1,000 para utilizar en su educación universitaria.

ciertos requisitos y que están matriculados en una facultad de la CUNY. Los ganadores pueden usar el dinero para pagar matrículas, comprar libros o realizar otros gastos relacionados con la educación. Las becas de este año fueron financiadas en parte por subsidios de los miembros del Concejo Municipal de la Ciudad de Nueva York

Robert Jackson y Letitia James.

Una de las becas, la Beca Conmemorativa Regina A. Figueroa, está destinada a un residente discapacitado de la NYCHA. La Sra. Figueroa, que pasó la mayor parte de su vida en silla de ruedas, vivía en el Residencial Throggs Neck Houses y se graduó en el John Jay College of Criminal Justice.

Trabajó en la NYCHA durante 10 años en el Departamento de Comunicaciones antes de fallecer en 2010.

Ti-Anna Lee, madre soltera de dos hijos, está por ingresar al último semestre para recibir su título de técnico en medicina nuclear del Bronx Community College. “Puedo concentrarme” *Continúa en la página 4*

### DENTRO DE ESTA EDICIÓN



#### EL MUSEO DE LOS NIÑOS

se ubicará en un residencial en el este de Harlem *» Más en la página 3*

#### LAS PERSONAS

de la tercera edad amplían su mundo en la Feria Anual de Beneficios *» Más en la página 6*

#### LA PRESIDENTA DEL RESIDENCIAL SMITH HOUSES

actúa como una heroína durante el huracán *» Más en la página 4*

#### LA TEMPORADA

de calefacción ya está aquí *» Más en la página 5*

## ¡“Poderosa, poderosa NYCHA”!

### Los residentes de Far Rockaway muestran que están listos para afrontar emergencias

Por Zodet Negrón

El redoble constante de los tambores, los carteles coloridos hechos a mano por los niños y los vítores de cientos de residentes rompieron el silencio de un sábado en la mañana. “Somos NYCHA...la poderosa, poderosa NYCHA”, cantaron. ¡“No tenemos miedo...porque estamos preparados”!

Residentes de la NYCHA de todas las edades marcharon desde sus residenciales alejados en Far Rockaway para llamar la atención a la preparación para emergencias durante el Festival y Parada de Preparación para Emergencias del 17 de septiembre, el primero de su tipo. Se considera que Far Rockaway está entre las zonas de evacuación bajas más vulnerables en caso de huracán en Nueva York. Cuando el huracán Irene azotó la zona de los tres estados en agosto, los residentes de las viviendas públicas de Far Rockaway estuvieron entre los más preparados.

Las elevadas tasas de evacuación antes de la tormenta fueron resultado, en parte, de los esfuerzos que realizó la NYCHA esta primavera con el fin de enseñar a los residentes la importancia de estar preparados para afrontar fenómenos me-



Residentes del Residencial Hammel Houses se suman al Festival y Parada de Preparación para Emergencias de la NYCHA el 17 de septiembre de 2011.

teorológicos extremos, tales como huracanes e inundaciones.

“La mayoría de las personas de nuestro residencial hizo la evacuación”, dijo Lawanda Gainey, quien habita en el Residencial Carleton Manor. “Vine al desfile y al festival con integrantes del Consejo de la juventud, de entre cinco y dieciocho años, para que puedan regresar al residencial y ayudar a los demás con la información obtenida sobre estar preparados”.

Más de 400 residentes de los seis residenciales de Far Rockaway celebraron el éxito que obtuvieron y aprendieron más acerca de la preparación en caso de emergencias durante el evento, el cual se inició con una *Continúa en la página 3*

## Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA



Por la presente, se comunica que las Reuniones de la Junta Directiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se realizan miércoles por medio a las 10:00 a. m. en la Sala de Juntas en el 12.º piso de 250 Broadway, Nueva York, NY (a menos que se especifique lo contrario). Las reuniones que quedan para el Año Calendario 2011 son las siguientes:

12 de octubre	9 de noviembre	7 de diciembre
26 de octubre	23 de noviembre	21 de diciembre

Cualquier modificación al cronograma precedente se publicará aquí y en el sitio web de la NYCHA, [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha), en la medida de lo posible con un plazo razonable previo a la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Todos los oradores deben registrarse al menos 45 minutos antes de la Reunión de la Junta Directiva programada. Los comentarios se limitan a los temas del Calendario. El tiempo para hablar se limitará a tres minutos. El período de opinión pública concluirá después de que se haya escuchado a todos los oradores o al finalizar los 30 minutos asignados por ley para la opinión pública, lo que suceda primero.

En el sitio web de la NYCHA hay copias disponibles del Calendario, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario, ubicada en 250 Broadway, 12.º piso, Nueva York, NY, después de las 3:00 p. m. el viernes previo a la próxima Reunión de la Junta Directiva. Las copias de la Disposición se encuentran disponibles en el sitio web de NYCHA, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario después de las 3:00 p. m. del jueves posterior a la Reunión de la Junta Directiva.

Cualquier persona que necesite una adaptación razonable para participar de la Reunión de la Junta Directiva debe ponerse en contacto con la Oficina del Secretario al **(212) 306-6088** dentro de los cinco días hábiles previos a la Reunión de la Junta Directiva. Para obtener información adicional, ingrese en el sitio web de NYCHA o llame al **(212) 306-6088**.

### ¡Visita la página de la NYCHA en Facebook!

¿Tienes un teléfono inteligente con acceso a Internet? Ahora puedes acceder a la página de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) en Facebook y al contenido adicional de esta edición si lees o tomas una instantánea de los códigos QR. El código QR de la página de Facebook de la NYCHA está a la izquierda.

**Paso 1:** descarga una aplicación para leer códigos QR de la tienda virtual de tu teléfono (muchas de estas aplicaciones son gratuitas).

**Paso 2:** apunta la cámara de tu teléfono a la imagen del código QR.



## Opiniones de los Residentes



**29 de agosto de 2011**

(enviado por correo)

Escribo esta carta para agradecer al personal del Residencial Red Hook East por la gran tarea que realizaron para protegerme del huracán Irene en calidad de residente. Superaron largamente mis expectativas. Hicieron que personal de la NYCHA tocara a mi puerta durante todo el fin de semana para asegurarse de que estaba bien. Incluso pasaron agentes de la policía de viviendas y me dejaron sus números de teléfono por si necesitaba ayuda. Sus empleados fueron muy amables y respondieron a todas mis preguntas. Parecían muy preocupados por mi bienestar. Me sentí segura y protegida. Tengo confianza de que en cualquier desastre futuro, ustedes se asegurarán de que yo esté bien.

**Rosa García, Residencial Red Hook East Houses**  
**28 de agosto de 2011**

(enviado por Facebook)

Agradezco a viva voz a todos los trabajadores de la NYCHA que tuvieron que dejar a sus familias para quedarse toda la noche a ayudar por la tormenta. Los felicito y que Dios los bendiga, hicieron lo mejor que pudieron y lo mejor fue estar allí. Amén.

**Shawn Holland, Xx Xxxxx**

**29 de agosto de 2011**

(enviado por Facebook)

Aplaudo a la NYCHA por su preocupación y esfuerzos permanentes al trabajar con todos los residentes durante esta tormenta del huracán Irene.

**Dolores McCollin Gross, Residencial Ocean Bay Houses**

**29 de agosto de 2011**

(por teléfono)

La gente pudo dejar sus casas en forma ordenada y puntual. Todo el personal, los empleados de limpieza y de mantenimiento hicieron un trabajo fabuloso. Todos nos unimos como una familia.

Estábamos preparados gracias a la información proporcionada por la comisionada Margarita López durante la reunión de Preparación para emergencias que se realizó este año. En definitiva, nuestro residencial respondió realmente bien.

**Peggy Thomas, Residencial Hammel Houses, presidenta de la Asociación de residentes**

**29 de agosto de 2011**

(por teléfono)

Estoy agradecida por el maravilloso trabajo que hicieron durante y después de la tormenta. El personal se ha desempeñado bien. Ayudaron a muchos residentes.

**Cornelia Taylor, Residencial Ocean Bay Apartments (Oceanside), presidenta de la Asociación de residentes**

**30 de agosto de 2011**

(enviado por correo electrónico)

Sólo quiero decir gracias a nuestro Presidente, buen trabajo. Su personal y la Sra. M. López, integrante de la Junta directiva, han hecho un muy buen trabajo, la advertencia llegó con anticipación para prepararnos. Deberíamos haber tenido otra reunión para hacer conocer a los residentes las posibilidades de tener un lugar al cual ir, y también a las personas de la tercera edad, muchas de las cuales tenemos complicaciones.

**Lolita P. Miller, Residencial Ocean Bay Houses, secretaria de la Asociación de residentes**

**7 de septiembre de 2011**

(enviado por Twitter)

Acabo de recibir un boletín de la NYCHA por correo electrónico y SMITH está en la portada por sus esfuerzos durante la evacuación beahhhhhh SMITH ¡de pie!

**Danielle Moran, Residencial Smith Houses**

**31 de agosto de 2011**

(enviado por Facebook)

Inicié mi futuro... al fin y al cabo, seré una de las mujeres trabajadoras de la construcción de la NYCHA.

**Joselle Aponte, Residencial Richmond Terrace**

### ¡Cuéntenos qué piensa!

Opiniones de los Residentes acepta cartas, fotografías, poemas y dibujos, entre otras expresiones.

Incluya su nombre completo, el nombre del residencial, su dirección y número telefónico. Solo publicaremos su nombre y el del residencial. Utilizaremos la dirección y el número telefónico únicamente con el fin de verificar los datos.

Los envíos no deben superar las 250 palabras. El Periódico se reserva el derecho de editar todo el contenido por cuestiones de longitud, claridad, buen gusto, precisión, etc. Debido a limitaciones de espacio, aceptaremos una sola carta por persona y por ejemplar.

Existen muchas formas de compartir sus ideas u opiniones por medio del Periódico:

Envíe un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov)

Envíe su carta por servicio postal ordinario a:

**NYCHA Journal**  
**Letters to the Editor (Cartas al Editor)**  
**250 Broadway, 12th floor**  
**New York, NY 10007**

Envíe un tweet a [twitter.com/NYCHA\\_Housing](https://twitter.com/NYCHA_Housing)

Publique un mensaje en Facebook: [www.facebook.com/NYCHA](http://www.facebook.com/NYCHA)

Envíe un fax al **212-577-1358**

Si tiene dudas o preguntas, envíelas a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

**El Periódico**

**77**

años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

ESTABLECIDO EN EL 1970 CIRCULACIÓN 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358 • [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg.....Alcalde  
John B. Rhea.....Presidente  
Emily Youssouf.....Vicepresidente  
Margarita López.....Miembro de la Junta  
Victor A. Gonzalez.....Miembro de la Junta  
Vilma Huertas.....Secretaria  
Atefeh Riazzi.....Gerente General Interino  
Lynn Godfrey.....Oficial Principal de Comunicaciones  
Sheila Stainback.....Oficial de Comunicaciones  
Eric Deutsch.....Editor  
Zodet Negrón.....Editora/Sección Español  
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....Fotografía  
Christian Nwachukwu, Heidi Morales, Brent Grier, Starr Lane.....Escritores

Si usted está interesado en poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en El Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

### Los residentes de la tercera edad de la NYCHA fueron un éxito absoluto en el Show Anual para Personas de la Tercera Edad



El 34º Show para Personas de la Tercera Edad de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) hizo reír sin pausa a los espectadores que colmaron el City College el 15 de septiembre. "Pasen y vean 3. Vamos a la iglesia" ("Step Right Up 3 – Going to the Chapel"), una comedia musical de dos actos, se centra en una viuda que se casa con un exnovio. El elenco estuvo compuesto por 25 residentes de la NYCHA, incluidos, de izquierda a derecha, Hester Snipes (Residencial Marcy Houses), Laverne Campbell (Residencial Lincoln Houses), Myna Majors (Residencial Lincoln Houses), Lois Credle (Residencial Pink Houses), Gloria Geddie (Residencial Lehman Houses), Sylvia Cunningham (Residencial Todt Hill Houses) y Rachelle Waymann (Residencial King Towers).



## Mensaje del Presidente

Desde que me uní a NYCHA, he estado comprometido con los residentes para aumentar su estabilidad financiera y desarrollo económico. Le damos prioridad a ayudar a los residentes por medio de capacitación profesional, oportunidades de empleo y oportunidades para avanzar sus carreras. Me complace informarles que nuestros esfuerzos están dando resultados.

En 2010, NYCHA contrató o facilitó la contratación de 1,490 residentes por medio del programa de Sección 3— la mayor cantidad de todas las autoridades de vivienda

pública del país. Esto incluye 862 residentes contratados directamente por la Autoridad y 623 residentes por contratistas externos para varios proyectos de construcción en los residenciales de NYCHA.

El programa de Sección 3, el cual encomienda a las autoridades de vivienda pública a proveer capacitación laboral, empleo y oportunidades de contratación, apoya una parte importante de nuestra misión — ayudar a los residentes de NYCHA a forjar una carrera. La Oficina de Autosuficiencia Económica y Sostenibilidad del Residente de NYCHA (REES, por sus siglas en inglés), en colaboración con los residentes, socios y otras partes interesadas, pasó el 2010 rediseñando las formas en las cuales podemos ayudar a los residentes a lograr sus metas profesionales y financieras. Ya estamos viendo resultados positivos.

Ty-rik Harris, un residente del residencial Bay View Houses en Brooklyn, es solo uno de nuestros casos exitosos. Con el apoyo de REES, el Sr. Harris consiguió empleo con ASHNU, Inc., un contratista que trabaja en el residencial Linden Houses. NYCHA hasta pagó por que tomara la clase de seguridad de 10 horas requerida para poder cualificar para la posición.

La prueba está en las propias palabras del Sr. Harris: “Desde que conseguí empleo como ayudante de carpintero/mampostería, tengo un sentido de estabilidad. Sé que en el futuro se

me abrirán las puertas a más oportunidades por la posición que se me otorgó por medio del programa de Sección 3 de NYCHA”.

Ladia Faison, del residencial Marlboro Houses en Brooklyn, recibió adiestramiento para trabajar como empleada de construcción por medio del programa de Sección 3 y actualmente trabaja para Liro Group. “Ahora me llaman a mí para los trabajos en lugar de yo tener que buscarlos por mi cuenta. Mi hija ahora me ve de forma distinta. Me ve como alguien que tiene mayor estabilidad y que va encaminada en la dirección correcta”.

NYCHA puede respaldar a más residentes como el Sr. Harris y la Sra. Faison gracias a las mejoras que hemos implementado por medio de REES, que incluyen la Academia de Adiestramiento para Residentes (RTA, por sus siglas en inglés); el uso de herramientas de planificación y seguimiento; la diversificación de los tipos de empleos ofrecidos dentro de y más allá de la industria de la construcción; y los acuerdos con varias uniones para crear oportunidades de aprendizaje y oficiales. También establecimos el apoyo de “re-colocación” para que los residentes puedan tener continuidad de empleo dada la naturaleza de muchos de los empleos de Sección 3, que son a corto plazo o temporeros.

Y vamos a hacer más, incluyendo la expansión de la RTA para proveer adiestramientos en control de plagas, la expansión de los sitios Jobs-Plus en los residenciales de NYCHA por medio de la Iniciativa de Jóvenes Varones anunciada recientemente por el Alcalde Bloomberg y la extensión de las redes locales de servicio de desarrollo económico comunitario.

El programa de Sección 3 es solo una herramienta para generar oportunidades económicas para los residentes de la vivienda pública. Respaldar la autosuficiencia de los residentes, promover la estabilidad financiera, expandir las oportunidades de empleo e invertir en la salud de toda la comunidad de NYCHA por medio de sociedades adicionales serán elementos claves a medida que seguimos preservando y fortaleciendo la vivienda pública en la Ciudad de Nueva York.

*John B. Rhea*  
John B. Rhea

◀ continuado de la página 1

### ¡“Poderosa, poderosa NYCHA”!

parada que partió de los residenciales Redfern y Hammel Houses. Los habitantes de los residenciales Carleton Manor y Beach 41st Street unieron fuerzas en el camino para reunirse en el Residencial Ocean Bay Apartments (Bayside) para el festival.

“Necesitamos eventos como éste”, dijo Marc Rochebrun, quien vive en el Residencial Hammel Houses de Queens. “La gente debe saber qué hacer en caso de emergencia”.

Liderados por Margarita López, coordinadora ambiental y miembro de la Junta directiva de la NYCHA, los residentes marcharon a lo largo de Beach Channel Drive cantando “¿Están preparados? ¿Están informados? ¡Sí, lo estamos!” mientras los conductores que pasaban por el lugar hacían sonar sus bocinas en señal de apoyo y sus vecinos residentes saludaban desde sus ventanas.

“Este evento se trata de una sola cosa; se trata de que hagamos algo por el resto de nosotros para asegurarnos de no que no se pierda ninguna vida”, dijo la comisionada López. “Separados, no resistiremos; juntos, prevaleceremos”.

Durante el festival, la NYCHA y sus asociados ofrecieron información sobre planeamiento para emergencias. La Autoridad contó en este evento con el apoyo de la Oficina de Manejo de Emergencias (OEM, por sus siglas en inglés), el Departamento de Policía de Nueva York (NYPD, por sus siglas en inglés), el Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York (FDNY, por sus siglas en inglés), el Servicio de la

Ciudad de Nueva York (NYC Service), la Agencia Federal de Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés), la Cruz Roja Americana, el Departamento de Conservación del Medio Ambiente del Estado de Nueva York y la Guardia Costera de los EE. UU. El FDNY brindó capacitación en resucitación cardiopulmonar a 40 residentes, que se inscribieron durante el evento.

El Comité ecológico de la NYCHA, como parte de sus actividades para promover la conciencia medioambiental, hizo que empresas recicladoras recolectaran en el lugar desechos electrónicos tales como televisores, reproductores de DVD y computadoras e hicieron una demostración de cómo se pueden reciclar elementos comunes en el hogar.

“Me alegró poder participar”, dijo Carol Walker, residente de la tercera edad del Residencial Redfern, que estaba agradecida con la NYCHA por haberle proporcionado transporte para el evento. “Hubo mucha información útil”.

Como parte de sus actividades en curso que tienen el objetivo de preparar a más residentes de viviendas públicas de residenciales costeros en zonas bajas, para que estén listos para afrontar emergencias, la NYCHA planea expandir sus foros de preparación para emergencias a más residenciales durante este otoño.

Para ver más fotos del Festival y Parada de Preparación para Emergencias, apunte la cámara de su teléfono inteligente aquí.



## El Museo de Niños de Manhattan viene a Johnson Houses



Este modelo muestra una de las exhibiciones planificadas que el Museo de los Niños instalará en el Comunitario James Weldon de Johnson Houses en 2013.

Pronto, los residentes del residencial Johnson Houses en Manhattan y la comunidad que lo rodea no tendrán que viajar muy lejos para divertirse en un museo. NYCHA y el Museo de los Niños de Manhattan (CMOM, por sus siglas en inglés) se han asociado para crear exhibiciones interactivas permanentes y programas educativos prácticos en el nuevo Centro Comunitario James Weldon de Johnson Houses. Incluirá 2,000

pies cuadrados de exhibiciones interactivas de hasta 25 estaciones interactivas y áreas para actividades que fomentarán la participación de los niños por medio del juego, la exploración y el descubrimiento. El programa comenzará tan pronto como a principios del 2012, luego de un período de participación de la comunidad. El proyecto en pleno está pautado para comenzar en septiembre de 2013.

# El Residencial Randolph Houses Será el Primer Desarrollo Combinado de Viviendas Públicas y Viviendas Asequibles en la Ciudad de Nueva York

El Residencial Randolph Houses de Manhattan tendrá algunos cambios de aspecto. Se convertirá en el primer residencial de la Ciudad de Nueva York en combinar unidades de vivienda pública con unidades de vivienda asequible. Como parte del plan, se rehabilitará y se conservarán sus edificios históricos. La NYCHA y el Departamento de Conservación y Desarrollo de Viviendas (HPD, por sus siglas en inglés) de la Ciudad de Nueva York están buscando propuestas de urbanizadores para llevar a cabo la rehabilitación.

El Residencial Randolph Houses está compuesto por 36 edificios de inquilinato en la calle West 114th, entre la Séptima Avenida y la Octava Avenida. Las obras comenzarán en el lado sur de la calle, donde hay actualmente 22 edificios de inquilinato sin ocupar. Luego de las renovaciones, estos edificios contendrán 140 unidades de vivienda pública. Los residentes de la NYCHA que viven actualmente en el lado norte de la calle pasarán a ocupar las nuevas unidades.

"Estoy emocionado. Le dará esperanza al residencial", dijo Robertus Coleman, Presidente de la Asociación de residentes del Residencial Randolph Houses. "Esto mejorará la cuadra y el vecindario".

Los 14 edificios de inquilinato del lado norte de la calle se rehabilitarán y se convertirán en un mínimo de 155 unidades de vivienda asequible. Estos apartamentos estarán a disposición de neoyorquinos con una amplia

variedad de ingresos. Al menos un veinticinco por ciento deben ser asequibles para familias cuyos ingresos sean iguales o menores al sesenta por ciento del Ingreso promedio del área (AMI, por sus siglas en inglés), que es de \$49,080 para familias de cuatro integrantes. Las unidades restantes podrán ser asequibles para familias que ganen hasta el ciento treinta por ciento de la AMI, que es de \$106,340 para familias de cuatro integrantes.

El residencial incluirá al menos 2,000 pies cuadrados de espacio para la comunidad y espacios abiertos para el uso de todos los residentes.

"La asociación entre la NYCHA, el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, por sus siglas en inglés) y el HPD constituye un hito en la revitalización del Residencial Randolph Houses", dijo el presidente de la NYCHA, John B. Rhea. "Esperamos ansiosamente la rehabilitación exitosa del Residencial Randolph Houses como modelo de reurbanizaciones futuras".

Los edificios se construyeron en 1890 y los adquirió la NYCHA en la década de 1970. La Oficina de Conservación Histórica del Estado de Nueva York determinó que cumplían con los requisitos para designarlos como históricos. La rehabilitación debe conservar ciertos elementos históricos de su exterior.

"En el Residencial Randolph Houses no sólo le estamos dando nueva vida a los edificios, estamos creando nuevas casas, nuevas oportunidades y una Nueva York



El Residencial Randolph Houses recibió su nombre en honor a A. Philip Randolph, el organizador principal de la Hermandad de Maleteros de Coches-Cama. Lideró los esfuerzos para terminar con la segregación racial en las Fuerzas Armadas y en las escuelas.

más asequible y sustentable", dijo el comisionado del HPD, Mathew M. Wambua.

La sociedad NYCHA-HPD comenzó en 2005 y ha producido más de 1,500 unidades de vivienda asequible, además de otras 2,300 en construcción o en plan de desarrollo. La rehabilitación del Residencial Randolph Houses forma parte del Plan de Nuevo Mercado de Viviendas del alcalde Michael R. Bloomberg, una iniciativa de \$8,500 millones de dólares para financiar 165,000 unidades de vivienda asequible para fines del año fiscal 2014. El plan ha aportado fondos para la creación o conservación de más de 124,000 unidades de vivienda asequible en los cinco municipios, hasta ahora.

◀ continuado de la página 1

## Los mejores y más brillantes estudiantes de la NYCHA en la CUNY ganan becas

más en la escuela y en mis hijos. La beca llegó en el momento justo", dijo la residente del Residencial University Avenue Rehab.

La Srta. Lee planea ingresar en un programa clínico la próxima primavera después de graduarse. Su meta es ser tecnóloga en medicina nuclear y trabajar en el tratamiento con radiación para enfermos de cáncer.

"Lo que oigo acerca de las contribuciones que ya han hecho y las dificultades que han tenido que superar para estar sentados aquí esta noche dice mucho acerca del espíritu de la NYCHA", dijo John B. Rhea, Presidente de la NYCHA, a los ganadores de las becas.

"Estoy realmente orgulloso y emocionado de que haya tanta calidad en nuestra ciudad y en nuestras viviendas públicas".

Los ganadores de este año pertenecieron a una amplia variedad de municipios, etnias y, como lo señaló el Sr. Acosta, edades. "Tengo 51 años. Nunca es demasiado tarde para ir a la universidad", dijo.

Los otros ganadores de la Beca para residentes NYCHA-CUNY 2011 son: Christina Chaise (*Hunter College/Residencial Ravenswood Houses*), William Dean (*Borough of Manhattan Community College/Residencial Grant Houses*), Taffney Eustache (*New York City College*

*of Technology/Residencial Penn-Wortman Houses*), Christine Ho (*Hunter College/Residencial Washington Houses*), Sara Lewis (*Queens College/Residencial South Jamaica Houses*), Yessenia Mejia (*Queens College/Residencial Woodside Houses*); Hui Bin Pan (*Baruch College/Residencial Baruch Houses*), Virgilio Rivera (*Kingsborough Community College/Residencial Nostrand Houses*) v Heriberto Vega (*Hostos Community College/Residencial Amsterdam Houses*).



## Presidenta de la Asociación de residentes del Residencial Smith Houses honrada por su liderazgo durante el huracán Irene



Aixa Torres (centro) exhibe con orgullo la proclamación que recibió de la Asamblea del Estado de Nueva York por sus esfuerzos para ayudar a sus vecinos durante el huracán Irene. La acompañaron el 31 de agosto de 2011, de izquierda a derecha, el senador estatal Daniel Squadron, el vocero de la Asamblea Estatal Sheldon Silver, el vicepresidente de la Asociación de residentes Trenton Turner, la concejal municipal Margaret Chin, el presidente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) John B. Rhea y la concejal municipal Rosie Méndez.

### Por Zodet Negrón

Cuando el personal de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) comenzó a movilizarse para realizar la evacuación previa al huracán Irene, entró en acción Aixa Torres, presidenta de la Asociación de residentes del Residencial Smith Houses. Trabajó junto con NYCHA y los funcionarios electos para evacuar a los residentes del residencial del Bajo Manhattan. Gracias a estos esfuerzos, se pudo evacuar hacia zonas seguras a casi el noventa por ciento de las personas que habitan el Residencial Smith Houses.

"El 27 de agosto, todos nos unimos para trabajar como una unidad de personas, no como 'usted y nosotros' sino solamente como 'nosotros', para evacuar este residencial y proteger la vida de aquellos que aquí viven", manifestó con lágrimas en los ojos la Sra. Torres durante una ceremonia que se llevó a cabo el 31 de agosto en reconocimiento a sus valerosos esfuerzos. Recibió una proclamación y se celebró su compasión y su firme liderazgo durante el huracán.

La respuesta de la Sra. Torres incluyó una reunión de emergencia el viernes, el reclutamiento de voluntarios y traductores para comunicarse con los residentes y la colaboración en la coordinación del transporte con NYCHA, los funcionarios electos y otros organismos asociados para ayudar a que muchos de sus vecinos se trasladaran a los

refugios cercanos. Sin titubear, la Sra. Torres se comunicó con los funcionarios electos, incluido el senador estatal Daniel Squadron, el vocero de la asamblea Sheldon Silver y las integrantes del Consejo Municipal de la Ciudad de Nueva York Margaret Chin y Rosie Méndez para que la ayudaran.

"Nos complace celebrar el coraje, la resolución y el increíble espíritu de comunidad que se vio aquí en el Residencial Smith Houses, y en toda nuestra grandiosa ciudad, durante el huracán Irene", dijo John B. Rhea, Presidente de NYCHA, durante la ceremonia. "La Sra. Torres, como líder, como defensora de la comunidad y como ciudadana de Nueva York, representa lo mejor de nuestra ciudad y lo mejor de NYCHA; estamos agradecidos con ella y orgullosos de su destacado aporte".

También se honró en la ceremonia a Alverista Hall, administradora de la oficina municipal para el manejo de propiedades en Manhattan; al personal de NYCHA por su labor durante la tormenta; y al personal que se ofreció como voluntario y que tradujo en su tiempo libre para garantizar la seguridad de los residentes.

"En nombre de nuestros residentes, agradecemos a todos los empleados y voluntarios que trabajaron las veinticuatro horas del día para garantizar nuestra seguridad y nuestro bienestar", dijo la Sra. Torres.

## Nuevas "Vacunas contra la gripe de dosis alta"

La Fluzone de dosis alta es una nueva vacuna contra la influenza, a la que se denomina comúnmente como "vacuna contra la gripe de dosis alta". Está diseñada específicamente para personas de 65 años o más, debido a que las respuestas inmunitarias se debilitan con la edad. El antígeno de la vacuna contra la gripe es la parte que hace que el cuerpo produzca anticuerpos que combaten el virus de la gripe. Las "vacunas contra la gripe de dosis alta" contienen cuatro veces la cantidad de antígeno de las vacunas comunes. El organismo Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades ha aprobado el uso de la Fluzone de dosis alta en personas de 65 años o más.

Ahora están disponibles tanto la vacuna de "dosis alta" como la vacuna contra la gripe "estacional". Además, este año brindan protección tanto contra el virus H1N1 del año pasado como contra el virus de la gripe estacional. Si alguna vez ha sufrido una reacción grave por la vacuna contra la gripe o es alérgico al pollo o a los huevos, entonces no debe recibir la vacuna. La ciudad recomienda que visite a su médico para recibir su vacuna. También puede llamar al **311** para saber cuál es el lugar más cercano a su domicilio donde puede conseguir las vacunas.

# Conéctese en forma segura y evite incendios en apartamentos



## Un mensaje del Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York

Si se mira rápidamente un apartamento típico de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se encontrarán muchos aparatos eléctricos que mejoran de manera notable la calidad de vida: computadoras, televisores, acondicionadores de aire, equipos de música, calentadores portátiles, hornos de microondas. Sin embargo, tener una casa en la cual se hace uso de todos estos elementos acarrea la responsabilidad de pensar siempre en la seguridad. Utilizar demasiados aparatos al mismo tiempo o utilizar aparatos que no son seguros puede sobrecargar el sistema eléctrico del apartamento y, como consecuencia, producir un sobrecalentamiento y causar un incendio de origen eléctrico.

Una manera simple de prevenir los incendios de origen eléctrico es no sobreexigir el sistema de suministro eléctrico del apartamento. Para lograrlo, pueden tomarse estas medidas de seguridad, proporcionadas por el Departamento de Bomberos de la Ciudad de Nueva York (FDNY, por sus siglas en inglés) a propósito de la Semana de Prevención de Incendios, que tendrá lugar del 9 al 15 de octubre.

- ▶ Utilice bombillas que sean de la potencia adecuada para las lámparas. Una cantidad de vatios excesiva puede producir sobrecalentamiento y causar un incendio.
- ▶ Compre aparatos eléctricos con las marcas UL o FM. Estas marcas indican que el producto se ha sometido a pruebas de seguridad.
- ▶ Inspeccione los aparatos con regularidad. Si un aparato comienza a producir olores o sonidos extraños cuando está en funcionamiento, o se lo siente muy caliente al tacto, desenchúfelo y deje de usarlo.
- ▶ Nunca utilice aparatos con cables pelados ni desgastados. El aislamiento de goma tiene como finalidad reducir la generación de calor. Si falta o está desgastado, el riesgo de incendios aumenta de manera considerable.

- ▶ Deje un espacio libre más que suficiente alrededor de televisores, equipos de música y computadoras para prevenir que se sobrecalienten.
  - ▶ Nunca enchufe más de dos electrodomésticos a la vez en un tomacorriente ni utilice adaptadores para conectar más electrodomésticos en cables de extensión o tomacorrientes de pared.
  - ▶ Asegúrese de que los enchufes queden firmes en el tomacorriente. Los enchufes flojos pueden producir chispas.
  - ▶ Desenchufe aparatos tales como hornos tostadores, secadores de pelo, planchas para el pelo y cafeteras cuando no los utilice.
  - ▶ Evite enchufar en el mismo tomacorriente o circuito electrodomésticos grandes de mucha potencia, como por ejemplo acondicionadores de aire, refrigeradores, planchas, hornos de microondas, lavaplatos y freidoras.
  - ▶ Limite el uso de enchufes múltiples. No suministran más potencia, sólo mayor acceso a la misma capacidad limitada del circuito. Emplee cables de extensión sólo en forma temporera. Y NUNCA utilice cables de extensión con electrodomésticos grandes tales como refrigeradores, congeladores, secadores de ropa o calefactores de ambiente. Estos electrodomésticos que consumen mucha corriente aumentan la temperatura del cable y hacen que se sobrecaliente, se derrita o se prenda fuego.
  - ▶ Preste atención a la cantidad de aparatos conectados a la vez. Acostúmbrese a desenchufar los aparatos cuando no los utilice y de desenchufar un aparato cuando conecte otro.
- Para obtener más información acerca de cómo mantener los apartamentos seguros contra incendios de origen eléctrico u otros peligros relacionados con incendios, visite la página "Folletos de seguridad contra incendios" (Fire Safety Brochures) del sitio web del FDNY en [www.nyc.gov/fdny](http://www.nyc.gov/fdny).

## Mensaje de la Jefa CONSEJOS DE SEGURIDAD DE LA NYPD PARA EL DÍA DE LAS BRUJAS



Jefa Joanne Jaffe del Buró de Vivienda de la Policía

- Los pequeños siempre tienen que contar con la supervisión de adultos, incluso cuando estén viajando con un grupo de amigos.
- Un adulto debe examinar siempre los dulces de Halloween antes de que los niños los coman. Nunca coma alimentos de Halloween abiertos o sin envoltura.
- Los disfraces deben ser resistentes al fuego y deben permitir a los niños caminar con libertad sin tropezarse. Las máscaras incómodas no deben perjudicar la capacidad de los niños para ver, escuchar y moverse.
- Asegúrese de que cualquier pintura facial o maquillaje que se utilice en la piel o los disfraces no sea tóxica.
- Debe prestarse especial cuidado en las calles y los cruces, en especial al anochecer.
- Los niños deben llevar una linterna y usar ropa reflectante o brillante por la noche.
- Debe colocarse de manera discreta información de identificación de emergencia dentro de la ropa de los niños pequeños en caso de que se separen accidentalmente.
- Evite que los niños tengan sus nombres escritos en la ropa o en joyas que puedan permitir a extraños llamarlos por sus nombres y fingir conocerlos.
- Como siempre, se debe advertir a los niños que se mantengan lejos de los extraños así como de áreas con poca luz y de casas de personas a las que no conozcan.
- Sólo deben consumirse los dulces de Halloween si están envueltos como corresponde. Los padres pueden asegurarse de que los dulces estén envueltos en su paquete original, no dañado, para ayudar a proteger a los niños—nada de dulces sueltos, vasos o botellas abiertas, fruta fresca o comestibles hechos en casa.

Si después de comer un dulce de Halloween existe evidencia de que se lo pueda haber adulterado o de que tenga un gusto raro, o si un niño se siente enfermo, los padres o los tutores pueden llamar al Centro de Control de Intoxicación del Departamento de Salud de la Ciudad de Nueva York. El Centro del Control de Intoxicación está abierto las 24 horas del día, los 365 días del año para tratar emergencias y para brindar asesoramiento. Llame al **(212) POISONS (764-7667)**, **(212) VENENOS (836-3667)** para hispanoparlantes o al **(212) 689-9014** para usuarios de dispositivos de telecomunicación para personas sordas (TDD, por sus siglas en inglés). La línea gratuita nacional, 1-800-222-1222, lo comunica con el centro de control de intoxicación más cercano.

**EN CASO DE EMERGENCIA, LLAME AL 911 (SI NO ES UNA EMERGENCIA, LLAME AL 311)**

Ayúdenos a combatir el terrorismo, denuncie las actividades sospechosas a la

**LÍNEA DIRECTA CONTRA EL TERRORISMO: 1-888-NYC-SAFE (1-888-692-7233)**

## ¡Es temporada de calefacción!

Del 1º de octubre al 31 de mayo

Según lo exigen las leyes de la Ciudad de Nueva York, se debe proporcionar a los inquilinos un nivel mínimo de calor durante la temporada de calefacción.

Entre las 6:00 a.m. y las 10:00 p.m., la temperatura en el interior debe ser de al menos 68 grados Fahrenheit cuando la

temperatura en el exterior sea menor a 55 grados.

Entre las 10:00 p.m. y las 6:00 a.m., la temperatura en el interior debe ser de al menos 55 grados Fahrenheit cuando la temperatura en el exterior sea menor a 40 grados.

Estos son algunos consejos para mantener su apartamento más cálido durante la temporada de calefacción y reducir los costos de servicios públicos.

- ▶ Mantenga las ventanas cerradas

▶ Abra las cortinas para aprovechar el calor del sol.

▶ Mantenga despejadas las zonas cercanas al radiador.

▶ Selle los lugares por donde escape el calor (los inquilinos que crean tener lugares por donde escape el calor y no sepan cómo arreglarlos pueden llamar al Centro de Atención al Cliente al **718-707-7771**).

- ▶ Use mantas.
- ▶ Abríguese dentro del apartamento.



## Los jóvenes de la NYCHA conocen a un jugador de los Mets

John Franco, quien fuera lanzador de los Mets, se sumó a los jóvenes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) en el partido de los Ciclones de Brooklyn el 17 de agosto. Acudieron allí para celebrar la "Noche de Brooklyn" del equipo de ligas menores, que reunió a famosos de Brooklyn en el Parque MCU de Coney Island. El Sr. Franco se crió en el Residencial Marlboro Houses.

## Las personas de la tercera edad de NYCHA pasan el día expandiendo sus horizontes

Por Starr Lane

Más de 1,600 residentes de la tercera edad de NYCHA se reunieron en el parque Riverbank State Park en Manhattan el 21 de septiembre para participar de la Séptima Feria Anual de Beneficios y Derechos para Personas de la Tercera Edad, que siempre es un evento animado. Repitiendo el tema del 2010 "Expande tu mundo", NYCHA continuó con sus esfuerzos por actuar como puente entre las personas de la tercera edad y la tecnología por medio de servicios que los introduzcan a formas innovadoras en que pueden

mejorar su calidad de vida.

Los participantes aprendieron cómo utilizar sitios web sociales, cámaras digitales y aparatos móviles. Para Loretta Richardson, residente del residencial Manhattanville Houses en Manhattan, este es el segundo año consecutivo en el cual participa. "Estoy buscando un centro tecnológico", dijo la Sra. Richardson. "El año pasado tomaron fotos digitales y quiero que vuelvan a tomar fotos. Estoy mirando a ver qué más tienen".

Judy Davis, del residencial Grant Houses en Manhattan, se enteró del evento cuando se

unió recientemente al centro de personas para la tercera edad en su residencial. Entusiasmada por la información que podría adquirir, lo más que le interesó fue aprovechar las revisiones médicas de audición y diabetes ofrecidas. "Estoy en la Asociación de residentes," dijo la Sra. Davis. "Toda información que reciba, la quiero compartir con los otros residentes".

A Eddie Hayes, del residencial Williamsburg Houses en Brooklyn, le impresionó lo mucho que había que hacer y lo concurrido que estuvo el evento. "La información aquí es muy útil. El evento es muy



Una persona de la tercera edad de la NYCHA aprende a usar el correo electrónico en la Feria de Beneficios y Derechos para Personas de la Tercera Edad de la Autoridad, el 22 de septiembre de 2011.

divertido", dijo el Sr. Hayes. "Estoy esperando que se acorten las filas para hacer mi próxima ronda".

Además de las revisiones médicas, se ofrecieron otros servicios incluyendo información sobre seguros médicos, consejería financiera e información sobre precaución y seguridad. GroNYC dio consejos sobre cómo alimentarse mejor y NYCHA proveyó servicios

sociales y consejos ecológicos. El evento también incluyó mesas de información para personas de la tercera edad sobre la tarjeta Metro Card y el servicio de transportación Access-A-Ride.

En resumen, Carmen Diaz y Elba Burgos del residencial Queensbridge Houses en Queens dijeron en unísono "Todo está bueno".

## Para subir y bajar con estilo: los nuevos ascensores de NYCHA son más seguros y modernos *Los equipos encargados de los ascensores se reunirán con los residentes para dar a conocer las mejoras*

Por Heidi Morales

"Arreglen los ascensores". Esta frase se oía con frecuencia durante el año pasado cuando la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se encontraba con los



residentes en las conversaciones comunitarias y las reuniones municipales. A muchos residentes el deseo se les hizo realidad.

El presupuesto de capital de NYCHA para el 2012 incluye más de 250 millones de dólares para instalar ascensores nuevos y modernos en 79 residenciales. Estos se suman a los 29 residenciales en los cuales ya han comenzado o se han finalizado las obras desde 2009.

"Estoy muy satisfecho con los nuevos ascensores", dijo Daniel Barber, presidente de la Asociación de residentes del residencial Andrew Jackson Houses en el Bronx donde se está llevando a cabo un proyecto de modernización. "Tan pronto se termine el trabajo, no tendremos que preocuparnos por que los ascensores se atoren o se suspenda el servicio. Agradezco a la división de ascensores por trabajar de cerca conmigo para asegurarse de que las cosas se atiendan de manera eficaz".

El equipo encargado de los ascensores de NYCHA ha estado visitando los residenciales en los cuales se instalarán los nuevos ascensores para dar a conocer las mejoras. "Los ascensores de NYCHA realizan más de tres millones de viajes por día y más de mil millones por año", dijo

Brian Clarke, subgerente general auxiliar de Operaciones para Servicios de Apoyo. "Modernizar los ascensores asegura que se cumpla con las normas nacionales de seguridad, permite ahorrar dinero mediante la reducción

de los costos de mantenimiento y consumo eléctrico, y mejora su rendimiento".

Las cabinas y las puertas de los nuevos ascensores están hechas de acero inoxidable resistente a los grafitis y el moho. Las puertas de ascensores de los vestíbulos tienen un visor que permite a los residentes saber en qué piso está el ascensor. Todos los ascensores nuevos están conectados de modo tal que posibilitan la instalación de cámaras de circuito cerrado de TV, que se instalarán cuando haya fondos disponibles.

### Otras características:

- ▶ Los botones para llamar a los ascensores están colocados a no más de 42 pulgadas del piso, en cumplimiento con la Ley sobre Estadounidenses con

Discapacidades.

- ▶ Las luces son más potentes para aumentar la seguridad. Las lámparas reducen la cantidad de calor emitida, con lo cual proporcionan un ambiente más cómodo y están en concordancia con la Iniciativa ecológica de NYCHA.
- ▶ Información en sistema Braille a cada lado de los marcos de los ascensores y en los paneles de botones dentro de los ascensores.
- ▶ Sensores que detectan el movimiento de la gente cuando entra y sale. Esta mejora de seguridad elimina la necesidad de empujar o forzar las puertas para que se abran.
- ▶ Comunicación de emergencia desde el interior del ascensor.
- ▶ Monitoreo remoto para mejorar el desempeño de los ascensores y el tiempo de respuesta para reparaciones.
- ▶ Limitadores de puertas para evitar que se abran cuando el ascensor está a más de tres pulgadas de un nivel e impedir que las puertas se salgan de sus guías.



El Residencial Chelsea-Elliott, en Manhattan, es uno de los residenciales que tiene nuevos ascensores modernizados.

### Próximas fechas importantes para las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York

Los padres que deseen obtener más información acerca de cualquiera de las actividades que se enumeran a continuación, pueden comunicarse con el coordinador de padres de la escuela de su hijo o llamar al 311.

Para recibir información actualizada sobre el progreso académico de sus hijos, incluso la asistencia y las calificaciones de los exámenes, los padres pueden visitar ARISparentlink.org. Está disponible en 10 idiomas e incluye guías en línea en las que se explica cómo usar esta información para brindar apoyo a los estudiantes. Los padres que necesiten su contraseña o tengan dudas acerca de cómo iniciar sesión deben comunicarse con el coordinador de padres de la escuela de su hijo.

Ferias de las Escuelas Intermedias del Distrito y Jornadas de Puertas Abiertas Escolares	Del martes 4 de octubre al jueves 13 de octubre
Celebración del Día de la Raza (las escuelas permanecen cerradas)	lunes 10 de octubre
Ferias de las Escuelas Secundarias del Municipio	sábado 22 de octubre domingo 23 de octubre
Reuniones de padres y profesores de la escuela secundaria	jueves 27 de octubre (noche) viernes 28 de octubre (tarde)
Examen de admisión para escuelas secundarias especializadas <i>Todos los estudiantes que cursen actualmente el 8° grado</i>	sábado 29 de octubre o domingo 30 de octubre
Reuniones de padres y profesores por los programas escolares del Distrito 75	miércoles 2 de noviembre (noche) jueves 3 de noviembre (tarde)
Examen de admisión para escuelas secundarias especializadas <i>Todos los estudiantes que cursen el 8° grado Estudiantes de 8° y 9° grado con necesidades especiales y requisitos de ajustes aprobados (Sección 504)</i>	sábado 5 de noviembre
Día de los Veteranos de Guerra (las escuelas permanecen cerradas)	viernes 11 de noviembre
Reuniones de padres y profesores de la escuela primaria	lunes 14 de noviembre (noche) martes 15 de noviembre (tarde)
Reuniones de padres y profesores de los ciclos intermedio e inicial de la escuela secundaria	miércoles 16 de noviembre (noche) jueves 17 de noviembre (tarde)
Semana de Escuela Abierta	Del 13 al 19 de noviembre
Receso por el Día de Acción de Gracias (las escuelas permanecen cerradas)	jueves 24 de noviembre y viernes 25 de noviembre